

ABSTRACT

Fathiyah. ٢٠٢١. Comparing The Arabic Language Between Classical And Colloquial Language And Its Dialects (A Comparative Linguistic Study). Master's Thesis, Department of Arabic Language Teaching in Postgraduate Studies, Antsaari State Islamic University, Banjarmasin. The first supervisor is Dr. Seifuddin Ahmed Hussein, MA, and the second supervisor is Dr. Faisal Mubarak Saif, MA

Keywords: comparative, classical language, colloquial language, dialects, Hijazi, Egyptian, contrastive linguistic study.

Classical Arabic is one of the ancient languages, which is very ancient, and its heritage has lasted to the present era, but it has become rarely used in daily conversations. Rather, it is often used in formal meeting, such as politics. In informal times, Arabs resort to their different dialects. Here, the non-speaking student finds it difficult to understand the Arabic language, as they have a background in Standard Arabic, often and vice versa for colloquial Arabic and its dialects. For these reasons, the researcher decided to compare the Arabic language between classical and colloquial and its dialects (a comparative linguistic study).

This research aims to: ١) Find out how Arabs simulate the story of Master Sulaiman peace be upon him, which is contained in the Qur'an in classical Arabic, Amiyah Hijazi and Egyptian languages as well as dialects of the two Amiyah languages. ٢) Knowing the similarity of the story of Prophet Sulaiman as, which is contained in the Qur'an in classical Arabic, Amiyah Hijazi and Egyptian as well as dialects of the two Amiyah languages in terms of semantic and phonological lexicon. This research is descriptive research; So that researchers will describe Arabic in terms of sound and semantic lexicon, and the sources of research data are books, journals, and interviews with native Amiyah speakers of the Hijazi and Egyptian languages and dialects.

From this research concluded that: ١) Each character has its own unique way of simulating the story of Master Sulaiman, peace be upon him, in colloquial Arabic. ٢) The classical words have colloquial words similar in meaning in terms of the semantic lexicon and the phonology of the classical words differs from the phonology of the colloquial words.

ABSTRAK

Fathiyah. ٢٠٢١. Perbandingan Bahasa Arab Antara Bahasa Fushha Dan Bahasa Amiyah Serta Dialeknya (Studi Linguistik Kontrastif). Tesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab pada Program Pascasarjana, Universitas Islam Negeri Antsaari, Banjarmasin. Pembimbing pertama adalah Dr. Seifuddin Ahmed Hussein, MA, dan dosen pembimbing kedua adalah Dr. Faisal Mubarak Saif, MA.

Kata kunci: perbandingan, bahasa klasik, bahasa sehari-hari, dialek, Hijazi, Mesir, studi linguistik kontrastif.

Bahasa Arab Klasik merupakan salah satu bahasa kuno dan tetap bertahan hingga zaman sekarang, namun sudah jarang digunakan dalam percakapan sehari-hari. Sebaliknya, Bahasa Arab Klasik sering digunakan dalam pertemuan formal, seperti politik. Di masa-masa informal, orang-orang Arab menggunakan dialek mereka yang berbeda. Di sini, siswa yang tidak dapat berbicara mengalami kesulitan untuk memahami bahasa Arab, karena mereka memiliki latar belakang bahasa Arab Klasik, dan sebaliknya untuk bahasa Arab sehari-hari dan dialeknya. Untuk alasan ini, peneliti memutuskan untuk membandingkan bahasa Arab antara klasik dan sehari-hari dan dialeknya (studi linguistik komparatif).

Penelitian ini bertujuan untuk: ١) Mengetahui bagaimana orang-orang Arab mensimulasikan kisah Nabi Sulaiman as, yang terkandung dalam Al-Qur'an dalam Bahasa Arab klasik, Bahasa Amiyah Hijazi dan Mesir serta dialek kedua Bahasa Amiyah tersebut. ٢) Mengetahui kesamaan kisah Nabi Sulaiman as, yang termuat dalam Al-Qur'an dalam Bahasa Arab klasik, Bahasa Amiyah Hijazi dan Mesir serta dialek kedua Bahasa Amiyah tersebut dalam hal leksikon semantik dan fonologis. Penelitian ini adalah penelitian deskriptif; Sehingga peneliti akan mendeskripsikan bahasa Arab dari segi bunyi dan leksikon semantik, dan sumber data penelitian adalah buku, jurnal, dan wawancara dengan penutur asli bahasa Amiyah dan dialek Hijazi dan Mesir.

Dari Penelitian dapat disimpulkan bahwa: ١) Setiap karakter memiliki cara uniknya sendiri dalam mensimulasikan kisah Nabi Sulaiman as, dalam bahasa Arab Amiyah. ٢) Kata-kata Fushha memiliki kata-kata Amiyah yang serupa dalam arti dari segi leksikon semantik dan fonologi kata-kata Fushha berbeda dari fonologi kata-kata Amiya.

مستخلص البحث

فتحية. ٢٠٢١. مقارنة اللغة العربية بين الفصحى والعامية ولهجاتها (دراسة تقابلية لغوية). رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. المشرف الأول الدكتور سيف الدين أحمد حسين، الماجستير، والمشرف الثاني الدكتور. فيصل مبارك سيف الماجستير.

الكلمات الرئيسية: مقارنة، اللغة الفصحى، العامية، اللهجات، الحجازية، المصرية، دراسة تقابلية لغوية.

اللغة العربية الفصحى تعد من اللغات العريقة، الموغلة في القدم، ودامت عراققتها إلى العصر الحالي ولكن أصبحت نادرة الاستخدام في المحادثات اليومية. وإنما تستخدم اللغة العربية الفصحى غالباً في المقابلات الرسمية كالسياسة، واما في الأوقات الغير رسمية يلجأ العرب إلى لهجاتهم المختلفة فهنا يجد الطالب الغير ناطق بهذه اللهجات صعوبة في فهم اللغة العربية فهم يملكون خلفية في اللغة العربية الفصحى غالباً والعكس لعامية اللغة العربية ولهجاتها. ولهذا الأسباب قررت الباحثة مقارنة اللغة العربية بين الفصحى والعامية ولهجاتها (دراسة تقابلية لغوية).

هذا البحث يهدف إلى: (١) معرفة كيفية تحاكي العرب لقصة سيدنا سليمان عليه السلام الواردة في القرآن الكريم باللغة العربية الفصحى والعامية الحجازية والمصرية مع لهجاتها. (٢) معرفة التشابه في قصة سيدنا سليمان عليه السلام الواردة في القرآن الكريم باللغة العربية الفصحى والعامية الحجازية والمصرية مع لهجاتها من حيث المعجم الدلالي والفونولوجي. وهذا البحث بحث وصفي تقريبي؛ بحيث أن الباحثة سوف تقوم بوصف اللغة العربية من ناحية الصوت والمعجم الدلالي ومصادر بيانات البحث هي الكتب والمجلات والمقابلات مع المتحدثين باللغة العامية الحجازية والمصرية ولهجاتها.

من الدراسة نستنتج على أن: (١) لكل شخصية لها طريقتها الفريدة في محاكاة قصة سيدنا سليمان عليه السلام باللغة العربية العامية. (٢) للكلمات الفصحى كلمات عامية مشابهة في المعنى من حيث المعجم الدلالي وفونولوجية الكلمات الفصحى تختلف عن فونولوجية الكلمات العامية.